ooxWord://word/media/image10.jpeg

An das SSC/die SSSt Translationswissenschaft

E-Mail SSC/SSSt: ssc.translationswissenschaft@univie.ac.at



**Antrag auf Eintragung von Leistungen aus dem MA 2015 für den MA 2024 lt. Anerkennungsverordnung**

ooxWord://word/media/image14.jpegooxWord://word/media/image1.jpegooxWord://word/media/image3.jpegooxWord://word/media/image4.jpegooxWord://word/media/image5.jpegooxWord://word/media/image6.jpegooxWord://word/media/image7.jpegooxWord://word/media/image9.jpegooxWord://word/media/image11.jpeg

Angaben zur\*zum Studierenden

|  |  |
| --- | --- |
| Familienname: | |
| Vorname: | Matrikelnummer: |
| E-Mail (u:account): | |

Angaben zum Curriculum

|  |
| --- |
| Studienkennzahl (lt. Studienblatt): UA 070 |
| Schwerpunkt und Sprachkanon (bitte kreuzen Sie Schwerpunkt und Sprachkanona so an, wie Sie diese festgelegt haben):  Fachübersetzen und Sprachindustrie  Kombination A- B  Kombination A – Bx - By  A-Sprache       A-Sprache:  B-Sprache:       Bx-Sprache:  By-Sprache:  Übersetzen Literatur, Audiovisuelle Medien, Kunst  Kombination A- B  Kombination A – Cx - Cy  A-Sprache: Deutsch A-Sprache: Deutsch  C-Sprache:       Cx-Sprache:  Cy-Sprache:  Konferenzdolmetschen  Kombination A - B - C  Kombination A – B- Cx – Cy  Kombination A –Cx – Cy- CZ  A-Sprache:       A-Sprache:       A-Sprache: Deutsch  B-Sprache:       B-Sprache:       Cx-Sprache:  C-Sprache:       Cx-Sprache:       Cy-Sprache:  Cy-Sprache:       Cz-Sprache:  Dialogdolmetschen  Kombination A- B  Kombination A – Bx - By  A-Sprache:       A-Sprache:  B-Sprache:       Bx-Sprache:  By-Sprache: |

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Im MA ALT (Version 2015) positiv abgelegten Prüfungen | | | | Werden in den MA Neu (Version 2024) übertragen als | |
| LV-Titel | Datum | Note | ECTS | LV-Titel | ECTS |
| [TR-01] VO Translation und Transfer |  |  | 4 | [KM-02] VO Translation, Transfer und Nachhaltigkeit | 4 |
| [TR-01] UE Basiskompetenz Translation A |  |  | 4 | [KM-01] VU Basiskompetenz Dolmetschen und  Notizentechnik | 4 |
| [TR-01] UE Basiskompetenz Translation B |  |  | 4 | [KM-01] VU Basiskompetenz Übersetzen | 4 |
| [TR-02]  VO Theoretische und Angewandte Translationswissenschaft:  Übersetzungswissenschaft  oder  VO Theoretische und Angewandte Translationswissenschaft:  Dolmetschwissenschaft |  |  | 4 | [KM-01]  VO Entwicklung der Übersetzungswissenschaft  oder  VO Entwicklung der Dolmetschwissenschaft | 4 |
| [TR-02] SE Theorien und Methoden |  |  | 6 | [MP] SE Masterarbeitskonzeption | 4 |
| [TR-02] VO Forschungsmethodik |  |  | 2 | [KM-01] Forschungsmethodik | 4 |
| [TR-02] SE Masterkolloquium |  |  | 4 | [MP] SE Masterarbeitsprozess | 4 |
| [TR-FS-02] UE Übersetzungstechnologien, Terminologie- und  Sprachressourcenmanagement |  |  | 4 | [KM-02] VU Translationstechnologien und  Sprachindustrie Übersetzen | 4 |
| [TR-FS-03] VU Projekt-, Qualitäts- und Prozessmanagement |  |  | 4 | [KM-03] VU Translationsmanagement | 4 |
| [TR-FS-04] VU Technologiegestütztes Medienübersetzen |  |  | 4 | [KM-02] VO Translation und Barrierefreiheit | 3 |
| **Schwerpunkt Fachübersetzen und Sprachindustrie** | | | | | |
| [TR-FS-04] VU Lokalisierung und Technische Dokumentation |  |  | 4 | [FS-02] UE Lokalisierung und Technische Dokumentation | 5 |
| [TR-FS-05] UE Rechtsübersetzen |  |  | 4 | [FS-01] UE Rechtsübersetzen | 4 |
| [TR-FS-05] Wirtschaftsübersetzen |  |  | 4 | [FS-01] UE Wirtschaftsübersetzen u. Transkreation | 4 |
| [TR-FS-06] UE Übersetzen Technik und Naturwissenschaften |  |  | 4 | [FS-01] UE Übersetzen Technik und Naturwissenschaften | 4 |
| [TR-FS-06] UE Übersetzen Geisteswissenschaften |  |  | 4 | [FS-01] UE Übersetzen Geisteswissenschaften | 4 |

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Modulprüfung Kombination A-B  [TR-FS-05] Prüfungsteil: Recht und Wirtschaft A- in die B-Sprache  oder  [TR-FS-06] Prüfungsteil: Technik, Geistes- und  Naturwissenschaften A- in die B-Sprache |  |  | - | [FS-01] Fachübersetzen  Modulprüfung Kombination A-B  (Schriftliche Prüfung)  Fachübersetzen A- in die B-Sprache | - |
| Modulprüfung Kombination A-B  [TR-FS-05] Prüfungsteil: Recht und Wirtschaft B- in die A-Sprache  oder  [TR-FS-06] Prüfungsteil: Technik, Geistes- und Naturwissenschaften B- in die A-Sprache |  |  | - | [FS-01] Fachübersetzen:  Modulprüfung Kombination A-B  (Schriftliche Prüfung)  Fachübersetzen B- in die A-Sprache | - |
| Modulprüfung Kombination A (Deutsch)-Bx-By  [TR-FS-05] Prüfungsteil: Recht und Wirtschaft A- in die Bx-Sprache |  |  | - | [FS-01] Fachübersetzen  Modulprüfung Kombination A (Deutsch)-Bx-By Prüfungsteil: Fachübersetzen aus dem Deutschen in die Bx-Sprache | - |
| Modulprüfung Kombination A-Bx (Deutsch)-By  [TR-FS-05] Prüfungsteil: Recht und Wirtschaft Deutsch in die A-Sprache |  |  | - | [FS-01] Fachübersetzen  Modulprüfung Kombination A-Bx (Deutsch)-By Prüfungsteil: Fachübersetzen aus dem Deutschen in die A-Sprache | - |
| Modulprüfung Kombination A-Bx-By  [TR-FS-06] Prüfungsteil: Technik, Geistes- und Naturwissenschaften By-Sprache ins Deutsche |  |  | - | [FS-01] Fachübersetzen  Modulprüfung Kombination A-Bx-By  Prüfungsteil: Fachübersetzen aus der By- Sprache ins Deutsche | - |
| [TR-FS-07] VU Terminologiearbeit |  |  | 2 | [KM-03]  UE Terminologiearbeit und Sprachressourcenmanagement Übersetzen  oder  UE Dolmetschvorbereitung und Terminologiearbeit | 4  4 |
| [TR-FS-07] PR Berufspraktikum |  |  | 8 | [FS-03] PR Praktikum/Praktika | 8 |

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| [TR-FS-07) 2 unterschiedlich Übungen aus den Modulen TR-FS-05 oder TR-FS-06  UE Rechtsübersetzen  UE Wirtschaftsübersetzen  UE Übersetzen Technik und Naturwissenschaften  UE Übersetzen Geisteswissenschaften |  |  | 8 | [FS-03] 2 unterschiedlich Übungen aus den  Modul FS-01 zu je 4 ECTS  UE Rechtsübersetzen  UE Wirtschaftsübersetzen und Transkreation  UE Übersetzen Technik und Naturwissenschaften  UE Übersetzen Geisteswissenschaften | 8 |
| **Schwerpunkt Übersetzen Literatur, Audiovisuelle Medien, Kunst** | | | | | |
| [TR-LM-03] VO Geschichte der literarischen Übersetzung  und  [TR-LM-04] VO Einführung in die Erzähltheorie und Stilistik |  |  | 5  5 | [LM-01] Schriftliche Modulprüfung (Literatur,  Audiovisuelle Medien, Kunst) | 8 |
| [TR-LM-04] UE Literarisches Schreiben und Lektorieren |  |  | 5 | [LM-02] UE Literarisches Schreiben und Lektorieren | 4 |
| [TR-LM-05] UE Literarisches und mediales Übersetzen Ia |  |  | 5 | [LM-02] UE Übersetzen Literatur und Kunst | 4 |
| [TR-LM-05] UE Literarisches und mediales Übersetzen Ib |  |  | 5 | [LM-02] UE Übersetzen Literatur und Kunst | 4 |
| [TR-LM-06] UE Literarisches und mediales Übersetzen IIa |  |  | 5 | [LM-02] UE Übersetzen audiovisueller Texte | 4 |
| [TR-LM-06] UE Literarisches und mediales Übersetzen IIb |  |  | 5 | [LM-02] UE Übersetzen audiovisueller Texte | 4 |
| [TR-LM-07] VU Terminologiearbeit |  |  | 2 | [KM-03]  UE Terminologiearbeit u. Sprachressourcenmanagement Übersetzen  oder  UE Dolmetschvorbereitung u. Terminologiearbeit | 4  4 |
| [TR-LM-07] PR Praktikum mit Praktikumsbericht |  |  | 8 | [LM-03] PR Praktikum/Praktika | 8 |
| [TR-LM-07] 2 unterschiedliche Übungen aus den Modulen TR-LM-05 oder TR-LM-06  UE Literarisches und mediales Übersetzen Ia  UE Literarisches und mediales Übersetzen Ib  UE Literarisches und mediales Übersetzen IIa  UE Literarisches und mediales Übersetzen IIb |  |  | 8 | [LM-03] 2 unterschiedlich Übungen aus dem  Modul LM-02  UE Übersetzen Literatur und Kunst  UE Übersetzen audiovisueller Text  UE Literarisches Schreiben und Lektorieren | 8 |
| **Schwerpunkt Dialogdolmetschen** | | | | | |
| [TR-DD-03] UE Konsekutivdolmetschen I |  |  | 4 | [DD-01] UE Konsekutivdolmetschen I (A-Bx bzw. A-B) | 3 |

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| [TR-DD-03] UE Konsekutivdolmetschen I (zweite Sprachkombination) |  |  | 4 | [DD-01]  UE Konsekutivdolmetschen I (A-By)  oder  UE Konsekutivdolmetschen II (Kombination A-B) | 3  3 |
| [TR-DD-04] UE Sprechtechnik: Stimmbildung und Rhetorik |  |  | 2 | [DD-01] VU Sprechtechnik, Flüsterdolmetschen  und Vom-Blatt-Dolmetschen | 3 |
| [TR-DD-05] UE Konsekutivdolmetschen II |  |  | 4 | [DD-01] UE Konsekutivdolmetschen II (bei Kombination A-B) | 3 |
| [TR-DD-05] UE Rollenarbeit und Berufsethik |  |  | 2 | [DD-01] VU Rollenarbeit, Berufsethik und Psychohygiene  oder  [KD-03] VU Rollenarbeit, Berufsethik und  Psychohygiene | 3  3 |
| [TR-DD-06] UE Dialogdolmetschen I |  |  | 4 | [DD-02] UE Dialogdolmetschen: Diplomatie,  Politik, Recht und Wirtschaft | 3 |
| [TR-DD-06] UE Dialogdolmetschen II |  |  | 4 | [DD-02] UE Dialogdolmetschen: Bildung,  Gesundheit und Soziales | 3 |
| [TR-DD-06] Modulprüfung Kombination A-B  Prüfungsteil: Dolmetschung einer dialogischen Situation aus der A- in die B-  Sprache und aus der B- in die A-Sprache |  |  | - | [DD-02] Modulprüfung Kombination A-B  Prüfungsteil: Dialogdolmetschen aus der A- in die B-Sprache und aus der B- in die A- Sprache | - |
| [TR-DD-06] Modulprüfung Kombination A-Bx-By  Dolmetschung einer dialogischen Situation aus der A- in die Bx-Sprache und aus der Bx- in die A-Sprache |  |  | - | [DD-02] Modulprüfung Kombination A-Bx-By  Dialogdolmetschen aus der A- in die Bx- Sprache und aus der Bx- in die A-Sprache | - |
| [TR-DD-06] Modulprüfung Kombination A-Bx-By  Prüfungsteil: Dolmetschung einer dialogischen Situation aus dem Deutschen in die By-Sprache und aus der By-Sprache ins Deutsche |  |  | - | [DD-02] Modulprüfung Kombination A-Bx-By  Prüfungsteil: Dialogdolmetschen aus dem Deutschen in die By-Sprache und aus der By-Sprache ins Deutsche | - |
| [TR-DD-07] VU Terminologiearbeit |  |  | 2 | [KM-03]  UE Terminologiearbeit u. Sprachressourcenmanagement Übersetzen  oder  UE Dolmetschvorbereitung u. Terminologiearbeit | 4 |
| [TR-DD-07] PR Dialogdolmetschen |  |  | 8 | [DD-03] PR Praktikum/Praktika | 6 |
| [TR-DD-07]  UE Konsekutivdolmetschen II  und  UE Simultandolmetschen II |  |  | 4  4 | [DD-03] UE Dialogdolmetschen: Diplomatie,  Politik, Recht und Wirtschaft  und  UE Dialogdolmetschen: Bildung, Gesundheit und Soziales | 3  3 |
| **Schwerpunkt Konferenzdolmetschen** | | | | | |
| [TR-KD-03] UE Konsekutivdolmetschen I |  |  | 4 | [KD-01] UE Konsekutivdolmetschen I (erste  Sprachkombination) | 3 |
| [TR-KD-03] UE Konsekutivdolmetschen I (zweite Sprachkombination) |  |  | 4 | [KD-01] UE Konsekutivdolmetschen I (zweite  Sprachkombination) | 3 |
| [TR-KD-04] UE Simultandolmetschen I |  |  | 4 | [KD-01] UE Simultandolmetschen I (erste  Sprachkombination) | 3 |
| [TR-KD-04] UE Simultandolmetschen I (zweite Sprachkombination) |  |  | 4 | [KD-01] UE Simultandolmetschen I (zweite  Sprachkombination) | 3 |
| [TR-KD-05] UE Konsekutivdolmetschen II |  |  | 4 | [KD-02] UE Konsekutivdolmetschen II | 3 |
| [TR-KD-05] UE Simultandolmetschen II |  |  | 4 | [KD-02] UE Simultandolmetschen II | 3 |
| [TR-KD-05] VU Terminologiearbeit |  |  | 2 | [KM-03]  UE Terminologiearbeit und  Sprachressourcenmanagement Übersetzen  oder  UE Dolmetschvorbereitung und Terminologiearbeit | 4  4 |
| [TR-KD-06]  UE Konferenzdolmetschen I  oder  UE Konferenzdolmetschen II |  |  | 4  4 | [KD-02] UE Simultandolmetschen III | 4 |
| [TR-KD-06] Modulprüfung Kombination A-B-C  Prüfungsteil: Konsekutivdolmetschen aus der A- in die B-Sprache |  |  | - | [KD-02] Modulprüfung Kombination A-B-C  Prüfungsteil: Konsekutivdolmetschen aus  der A- in die B-Sprache | - |

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| [TR-KD-06] Modulprüfung Kombination A-B-C  Prüfungsteil: Konsekutivdolmetschen aus der B- in die A-Sprache |  |  | - | [KD-02] Modulprüfung Kombination A-B-C  Prüfungsteil: Konsekutivdolmetschen aus der B- in die A-Sprache | - |
| [TR-KD-06] Modulprüfung Kombination A-B-C  Prüfungsteil: Konsekutivdolmetschen aus der C-Sprache ins Deutsche |  |  | - | [KD-02] Modulprüfung Kombination A-B-C  Prüfungsteil: Konsekutivdolmetschen aus der C-Sprache ins Deutsche | - |
| [TR-KD-06] Modulprüfung Kombination A-B-C  Prüfungsteil: Simultandolmetschen aus der A- in die B-Sprache |  |  | - | [KD-02] Modulprüfung Kombination A-B-C  Prüfungsteil: Simultandolmetschen aus der A- in die B-Sprache | - |
| [TR-KD-06] Modulprüfung Kombination A-B-C  Prüfungsteil: Simultandolmetschen aus der B- in die A-Sprache |  |  | - | [KD-02] Modulprüfung Kombination A-B-C  Prüfungsteil: Simultandolmetschen aus der B- in die A-Sprache | - |
| [TR-KD-06] Modulprüfung Kombination A-B-C  Prüfungsteil: Simultandolmetschen aus der C-Sprache ins Deutsche |  |  | - | [KD-02] Modulprüfung Kombination A-B-C  Prüfungsteil: Simultandolmetschen aus der C-Sprache ins Deutsche | - |
| [TR-KD-06] Modulprüfung Kombination A-B-Cx-Cy  Prüfungsteil: Konsekutivdolmetschen aus der A- in die B-Sprache |  |  | - | [KD-02] Modulprüfung Kombination A-B-Cx-Cy  Prüfungsteil: Konsekutivdolmetschen aus der A- in die B-Sprache | - |
| [TR-KD-06] Modulprüfung Kombination A-B-Cx-Cy  Prüfungsteil: Konsekutivdolmetschen aus der B- in die A-Sprache |  |  | - | [KD-02] Modulprüfung Kombination A-B-Cx-Cy  Prüfungsteil: Konsekutivdolmetschen aus der B- in die A-Sprache | - |
| [TR-KD-06] Modulprüfung Kombination A-B-Cx-Cy  Prüfungsteil: Konsekutivdolmetschen aus der Cx-Sprache ins Deutsche |  |  | - | [KD-02] Modulprüfung Kombination A-B-Cx-Cy  Prüfungsteil: Konsekutivdolmetschen aus der Cx-Sprache ins Deutsche | - |
| [TR-KD-06] Modulprüfung Kombination A-B-Cx-Cy  Prüfungsteil: Simultandolmetschen aus der A- in die B-Sprache |  |  | - | [KD-02] Modulprüfung Kombination A-B-Cx-Cy  Prüfungsteil: Simultandolmetschen aus der A- in die B-Sprache | - |
| [TR-KD-06] Modulprüfung Kombination A-B-Cx-Cy  Prüfungsteil: Simultandolmetschen aus der B- in die A-Sprache |  |  | - | [KD-02] Modulprüfung Kombination A-B-Cx-Cy  Prüfungsteil: Simultandolmetschen aus der B- in die A-Sprache | - |
| [TR-KD-06] Modulprüfung Kombination A-B-Cx-Cy  Prüfungsteil: Simultandolmetschen aus der Cx-Sprache ins Deutsche |  |  | - | [KD-02] Modulprüfung Kombination A-B-Cx-Cy  Prüfungsteil: Simultandolmetschen aus der Cx-Sprache ins Deutsche | - |
| [TR-KD-06] Modulprüfung Kombination A-Cx-Cy-Cz  Prüfungsteil: Konsekutivdolmetschen aus der Cx-Sprache ins Deutsche |  |  | - | [KD-02] Modulprüfung Kombination A-Cx-Cy-Cz  Prüfungsteil: Konsekutivdolmetschen aus der Cx-Sprache ins Deutsche | - |
| [TR-KD-06] Modulprüfung Kombination A-Cx-Cy-Cz  Prüfungsteil: Konsekutivdolmetschen aus der Cy-Sprache ins Deutsche |  |  | - | [KD-02] Modulprüfung Kombination A-Cx-Cy-Cz  Prüfungsteil: Konsekutivdolmetschen aus der Cy-Sprache ins Deutsche | - |
| [TR-KD-06] Modulprüfung Kombination A-Cx-Cy-Cz  Prüfungsteil: Simultandolmetschen aus der Cx-Sprache ins Deutsch |  |  | - | [KD-02] Modulprüfung Kombination A-Cx-Cy-Cz  Prüfungsteil: Simultandolmetschen aus der Cx-Sprache ins Deutsch | - |
| [TR-KD-06] Modulprüfung Kombination A-Cx-Cy-Cz  Prüfungsteil: Simultandolmetschen aus der Cy-Sprache ins Deutsche |  |  | - | [KD-02] Modulprüfung Kombination A-Cx-Cy-Cz  Prüfungsteil: Simultandolmetschen aus der Cy-Sprache ins Deutsche | - |
| [TR-KD-07] UE Konferenzsimulation |  |  | 8 | [KD-03] UE Konferenzsimulation | 5 |
| [TR-KD-08b] Zusatzmodul vierte Sprache  UE Konsekutivdolmetschen I |  |  | 4 | [KD-04b] Zusatzmodul vierte Sprache  UE Konsekutivdolmetschen I | 3 |
| [TR-KD-08b] Zusatzmodul vierte Sprache  UE Simultandolmetschen I |  |  | 4 | [KD-04b] Zusatzmodul vierte Sprache  UE Simultandolmetschen I | 3 |
| [TR-KD-08b] Zusatzmodul vierte Sprache  UE Konsekutivdolmetschen II |  |  | 4 | [KD-04b] Zusatzmodul vierte Sprache  UE Konsekutivdolmetschen II | 3 |
| [TR-KD-08b] Zusatzmodul vierte Sprache  UE Simultandolmetschen II |  |  | 4 | [KD-04b] Zusatzmodul vierte Sprache  UE Simultandolmetschen II | 3 |
| [TR-KD-08b] Zusatzmodul vierte Sprache  UE Konferenzdolmetschen I  oder  UE Konferenzdolmetschen II |  |  | 4  4 | [KD-04b] Zusatzmodul vierte Sprache  UE Simultandolmetschen II | 4 |
| **Individuelle Fachvertiefung**  Absolvierte Lehrveranstaltungen des Masterstudiums Translation (Version 2015), die in der Tabelle nach § 2 der Anerkennungsverordnung nicht aufscheinen, können für das Masterstudium Translation (Version 2024) für die Module FS-04, LM-04, DD-04 und KD-04a im Umfang von bis zu 12 ECTS anerkannt werden. | | | | | |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |